

**No. 11980**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
CHILE**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding deposits for military assistance under the United States Foreign Assistance Act of 1971. Santiago, 28 March and 11 April 1972**

*Authentic texts : English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 26 September 1972.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
CHILI**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux dépôts effectués au titre de l'assistance militaire en vertu de la loi de 1971 des États-Unis sur l'aide à l'étranger. Santiago, 28 mars et 11 avril 1972**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1972.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
CHILE REGARDING DEPOSITS FOR MILITARY ASSIST-  
ANCE UNDER THE UNITED STATES FOREIGN  
ASSISTANCE ACT OF 1971

---

I

No. 138

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Relations of the Republic of Chile and has the honor to refer to recent discussions regarding the United States Foreign Assistance Act of 1971, which includes a provision requiring payment to the United States Government in local currency of ten per cent of the value of grant military assistance and excess defense articles provided by the United States to the Government of Chile.

In accordance with that provision, it is proposed that the Government of Chile will deposit in an account to be specified by the United States Government, at a rate of exchange which is not less favorable to the United States Government than the best legal rate at which United States dollars are sold by authorized dealers in Chile for escudos on the date deposits are made, the following amounts in escudos : (a) in the case of any excess defense article given to the Government of Chile, an amount equal to ten per cent of the fair value of that article, as determined by the United States Government, and (b) in the case of a grant of military assistance to the Government of Chile, an amount equal to ten per cent of each such grant. The Government of Chile will be notified quarterly of deliveries of defense articles and rendering of defense services and the values thereof. Deposits to the account of the United States Government will be due and payable upon request by the United States Government, which request shall be made, if at all, within one year following the aforesaid notification of deliveries.

It is further proposed that the amounts to be deposited may be used to pay official costs of the United States Government payable in escudos, including but not limited to all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities under programs authorized by the United States Mutual Education and Cultural Exchange Act of 1961.

It is finally proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is acceptable to the Government of Chile shall, together with this note, constitute

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 April 1972 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 7 February 1972, in accordance with their provisions.

an agreement between our Governments on this subject effective from and after February 7, 1972 and applicable to deliveries of defense articles and rendering of defense services funded or agreed to and delivered or rendered on or subsequent to that date.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Relations assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Santiago, March 28, 1972.

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE CHILE

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

RIA N° 7523

El Ministerio de Relaciones Exteriores saluda muy atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de acusar recibo de la atenta nota N° 138, de 28 de marzo próximo pasado, del tenor siguiente :

« La Embajada de los Estados Unidos de América saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Chile y tiene el honor de hacer referencia a las recientes conversaciones relacionadas con la ley de 1971 de los Estados Unidos sobre ayuda al exterior, la que incluye una disposición requiriendo el pago al Gobierno de los Estados Unidos en moneda local del diez por ciento del valor de asistencia militar y artículos excedentes de defensa proporcionados por Estados Unidos al Gobierno de Chile.

« De conformidad con dicha disposición, proponemos que el Gobierno de Chile deposite en una cuenta que especificará el Gobierno de los Estados Unidos, a un tipo de cambio que no sea menos favorable para el Gobierno de los Estados Unidos que el mejor tipo legal de cambio al cual se venden dólares de los Estados Unidos por agentes de cambio autorizados en Chile por escudos en la fecha en que se efectúan los depósitos, los montos siguientes en escudos : (a) en el caso de cualquier artículo excedente de defensa entregado al Gobierno de Chile, una cantidad igual al diez por ciento del valor justo de tal artículo, según lo determine el Gobierno de los Estados Unidos, y (b) en el caso de una subvención de asistencia militar al Gobierno de Chile, una cantidad igual al diez por ciento de cada una de tales subvenciones. El Gobierno de Chile recibirá una notificación trimestralmente sobre las entregas de artículos de defensa y la prestación de servicios de defensa, así como el valor de los mismos. Los depósitos en la cuenta del Gobierno de los Estados Unidos serán pagaderos a petición del Gobierno de los Estados Unidos. Dicha petición se hará, de hacerse, dentro del plazo de un año después de la anteriormente señalada notificación de las entregas.

« Proponemos, además, que los montos que hayan de depositarse podrán utilizarse para pagar los costos oficiales del Gobierno de los Estados Unidos pagaderos en escudos, incluyendo, pero sin limitarse a ellos, todos los costos relacionados con el financiamiento de actividades internacionales educacionales y de intercambio cultural, según programas autorizados por la ley de 1961 de los Estados Unidos sobre intercambio mutuo educacional y cultural.

« Proponemos, finalmente, que la respuesta del Ministerio declarando que lo que antecede es aceptable para el Gobierno de Chile, juntamente con esta nota, constituirán un acuerdo entre nuestros dos gobiernos sobre esta materia, el cual entrará en vigor el 7 de febrero de 1972, y a partir de esa fecha, y será aplicable a entregas de artículos de defensa y prestación de servicios de defensa financiados o acordados y entregados o prestados en o después de esa fecha.

« La Embajada de los Estados Unidos se vale de esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta y distinguida consideración.»

El Ministerio de Relaciones Exteriores se complace en expresar a la Embajada de los Estados Unidos de América su plena conformidad con los términos de la nota transcrita.

En consecuencia, de acuerdo con el contenido de esa nota, el Ministerio de Relaciones Exteriores entiende que la presente viene a constituir la materialización del acuerdo de los dos países sobre esta materia.

El Ministerio de Relaciones Exteriores aprovecha la oportunidad para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

ENRIQUE BERNSTEIN

Santiago, 11 Abr. 1972.

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF CHILE  
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

RIA No. 7523

The Ministry of Foreign Relations presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of note No. 138 of March 28, 1972, which reads as follows :

[See note I]

The Ministry of Foreign Relations takes pleasure in informing the Embassy of the United States of America that it is in complete agreement with the terms of the note transcribed above.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Accordingly, pursuant to the contents of the note, the Ministry of Foreign Relations considers that this note constitutes an agreement between the two countries on this matter.

The Ministry of Foreign Relations avails itself of the opportunity to renew to the Embassy of the United States the assurances of its highest and most distinguished consideration.

ENRIQUE BERNSTEIN

Santiago, April 11, 1972.

---